AN 1

(1) Yaşar Kemal
Basınköy
İstanbul
Tel 732525

Stockholm
Karlsvicksgatan
16, Gidlunds
Förlag

536294

6. 6. 1977

Safid

İbrahim kardeş-
lerime yürekten
sevgi... Gelecekte
daha çok kardeş
olmak için.

Yoşartamal

Πασαρ Κεμάλ Ταρμία

(2)

Sevgili Panos

Sevgili Elly —

Bütün halklar kardeştir.
Türk ve Rum halkları
daha çok kardeştir.
Bir gün çocuklarımız
bunu bütün güzelliğiyle
yaşayacaklar.

Ataol Behramoğlu

PK 893 SİRKECİ — İSTANBUL
Tel: 380293

Αλκόζ Μωεχράμογγου

(3) Дорогая Элли

Я, хочу видить острова Кипра демократическим, целым и единым. Пусть торжествует Мир во всем мире. Кипрский народ мужественный и дело Кипра победить.

Мирцо Турсун-Заде

София. 7/VI 72 г.

Tursun Zadè

Tapcan Zadè
Oufpaendar

Дорогой Эйлер

Я хочу выразить решение Вашего
уравнения. Я думаю теперь
Ваше уравнение будет
и даже больше чем
Ваше уравнение.

Ваш
Эйлер. 7/VII 72 г.

4

FOR JILL
with love
from her admirer
Andrei Voznesensky
Sofia 9/9/77

A. Voznesensky
Russia

Voznesensky

(5) 1

Верным и милым
друзьям южного
Кипра —
от жителя северной
Москвы,
уроженца тоже
южного края — Кавказа —

Виктору
Озерова,
с нежностью
и любовью

Lev Ozerof. Russia

6

Никогда не я не был
на Кипре и всегда
с ним не расставался

Н. Федоренко
СССР

Николай Федоренко.

София
2.VI.1977

Nicolai
Fedorenko

Федоренко

7

Yevtashenko

Евгени Евтушенко

Котельнический Наб. 1/15 -
Корпус В – Ап. 215

Moscow Ж 240 (109240)

Тел. 227-45-66.
Дача: 443-17-98.

☒♀+ My dear Eli!

Greece is mother ~~Cyprus~~

of humanity.

I am, as a Russian

writer, modest child of

Greek culture.

I hope Cyprus

will keep tradition

of great Greeks forever,

like the island of

salvation. With love

thank you for your

attention to my poetry

Sofia 1977

8

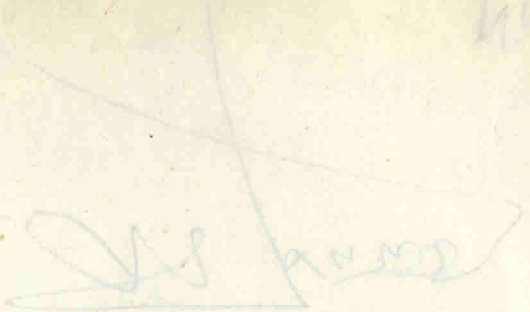
1

Στὴ Σόφια ἕνας ἕλληνας ἀπὸ τὴ μητρόπολη πατρίδα σέμια ἑλληνίδα τῆς Κύπρου, δύο χόρια βιαστικά μοι ζεστά, ὅτι τὸ ἐπιβάλλει τὴ ἀτμόσφαιρα τῆς εἰρηνικῆς τούτης συνάντησης ἀπὸ συναδέλφους ὅλης τῆς γῆς

Μὲ τὴν ἀγάπη μου

8-6-77 Νικος Παπαδης

Νικος Παπαδης



9

J'aime la liberté, l'amour,
le sens de la dignité humaine
que l'on ne peut retrouver
que dans un monde libéré.
C'est ce que vous avez dit dans
votre beau discours, chère Elli Pavidou.
Merci

Urbano Tavares Rodrigues

URBANO TAVARES-RODRIGUES
Faculdade de LETRAS
CIDADE UNIVERSITÁRIA
LISBOA
PORTUGAL
Telef. 573052

RODRIGUES

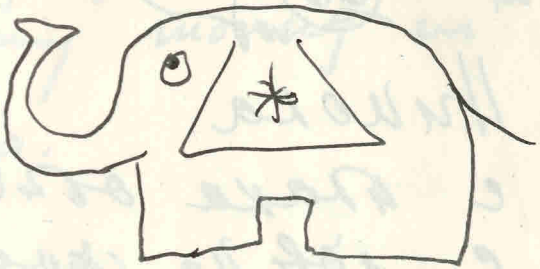
The elephant knocked the ground with a stick

He knocked it slow,
he knocked it quick.

He knocked it till his trunk turned black

Then the ground turned round and knocked him back.

For Elli —
peace
Adrian Mitchell



"Everything that
lives is holy" (William Blake)

Bulgaria 1977

63 Roderick Road
London NW3
01-267-1371

На Ели

от

Никола

с плаха обич, но

с лъвско сърце!

В хотел, 77 Д. [illegible]

N. Ivljiv

Nicola Ingiov

Ваздара Ninoja Ivljiv

12

To Elli Peonidou in memory of Breakfast on a sunny morning in Sofia.

John Cheever

June 8/1977

Ossining, New York
10562

Τζών Τσιβερ

Αρφιμονός

13

Mayo 8-
77

en
Sofia

Elli,

Te voy a beber de un trago
Como una copa de ron!

Nicolas Gillen

1

Elli:

Es difícil ser bella
y profunda, poeta lírica
y política revolucionaria
y tu lo eres y eso me
emociona

[signature]
SUARDÍAZ

CUBA
EN SOFIA / 77

LUIS SUARDÍAZ (UNEAC)
CALLE H ESQUINA A 17,
VEDADO, HABANA, CUBA.

Erwin Fischer
Postfach 1127
D 8924 STEINGADEN

15

Für meine geschätzte Kollegin –

Elli Pe[illegible],

ihre Leser in aller Welt

und alle ihre Landsleute

[illegible] als Land Zeugen in

herzlicher Verbundenheit und mit

allen meinen guten Wünschen

für die Zukunft.

Sofia, 7/6.77 [signature]

ERWIN FISCHER, BRD

16

В душата ми е
останала една ръжна
ногу, край ситнаково, пред
един огромен огън и двама
приятели, които раз вълну-
вано говореха за своя
кипър---

Д. Сурмов

7. юни 77

Дарбинка

Воздержи

17

Bozitar
Bozilov

Mudoţi Zap Mudoţi Zap
Bu[illegible]

Какво да напиша за тази, която познавам от първата свадбена ноц? Жавота ѝ винати да бъде лято в която да няма блестъкна нож; а това да бъде самосребърна риба.

Същото, Ели, желая на Китър!

[illegible]

8.VI.77

18

Фхрдем
Мобил
бурдрдем
Кавабл

for ELLI
who speaks with
a white-hot heart !
with Love
Farley Mowat
1977

18, King str.
PORT HOPE, ONTARIO
L1A 2R4 CANADA.

William Saroyan
2927 West Griffith Way
Fresno Calif 93705
Fresno 19

Elli Peonidou
Cyprus is
beauty & you are
Cyprus I love
Cyprus and you
William Sarojan
June
1977

Суздаль
Кирилла

Я смотрю на Вас, на Ваши
глаза и думаю, что мир
может быть прекрасен
в образе женщины.

Ч. Айтматов

София. 7/VI-77 г. Зал заседаний
международного конгресса
писателей.

Чингиз Айтматов

Tsingis
Aitmatov

Хубаво е че има толкова гости и толкова приятели в София. И най-хубаво е че тук са нах моите мили Ели и Панос. Please, take with you back to Cyprus my love and eternal friendship.

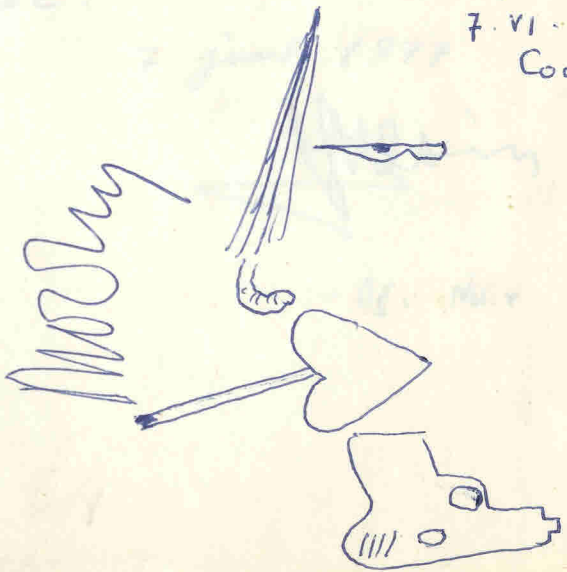
Leda Леда

Aela Mizeba

Mileva

22 Мила Ели,
от къде взимаш сили
да бъдеш толкова красива
да бъдеш толкова талантлива?
Птица която долита
от островът на Афродита.

П. Левчев
7.VI.1977 г.
София



Λιλιθο
Λέφ|σεφ
Βαγρ.

23 To Elli,

Unfortunately my English is very poor. I can not explaine my feelig for you. I wish good wishes to all cyprian (Turks and Greece) and peace to all people.

7 june 1977

-Ass Nesin

24

Poem

Exceptionally lovely

Lovely and lively

Lively and I

I wish I knew you better!

Colombo

Sophia June 77

Kozojodo/Kaiwa

John & Ruth Colombo
42, Dell Park Ave
Toronto - M6 B 2T6 Canada

(Tel: 1(416)782-6853

Georgi Tsakapwy
Αντρεη Βοσνεσενιμη

25 Глезайки на Ели-
испитвам единственото
колебание в живота
си - кол е по-хубаво?
- полянята или
любовта,
сердечно
Георги

26 I have no dilemma.
Eli is the best
and only... Andrei

Georgi
T. Jiniapsky

And
Boccher
[illegible]

Bapyta
Apyrhm

27

Conservo el dulce recuerdo de una isla encantada, donde se sentía palpitar deliciosamente la vida, en las gentes cordiales, sonrientes y ruidosas, en el maravilloso mar donde nadé buscando inútilmente a Afrodita, en los viñedos y sus vinos sabrosos, en los cafés y las calles donde se respiraba fraternidad y alegría. ¡Que vuelva esa paz! ¡Que la desgracia se aleje de la isla encantada! Que Chipre sea otra vez la dulce Chipre!

Alfredo Varela

7 junio 1977
Sofía.

Bapeffa
Al. Alepium

28

For Elli Peonidou

Perhaps one day we will call women poets of the world to Canada and we will see you again!

Sisterly Greetings,

Dorothy Livesay

June, 1977

Νλόρου Λάϊβσαι, Καναδάς

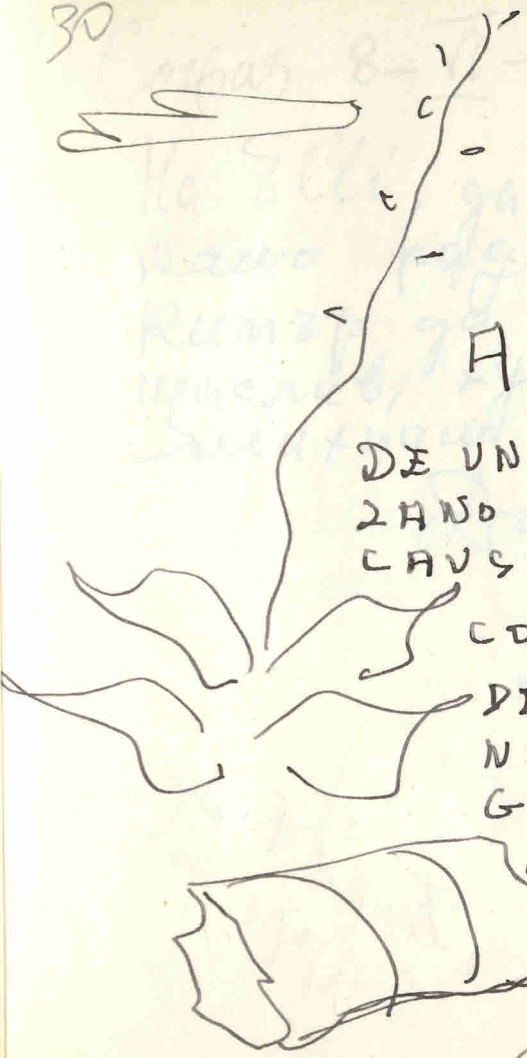
29

Rád sa vpisujem
milej

ELLI PEONIDOU,
najpôvabnejšej dáme na
Kongrese v Sofii

Ján Števčík
(TCHÉCOSLOVAQUIE).

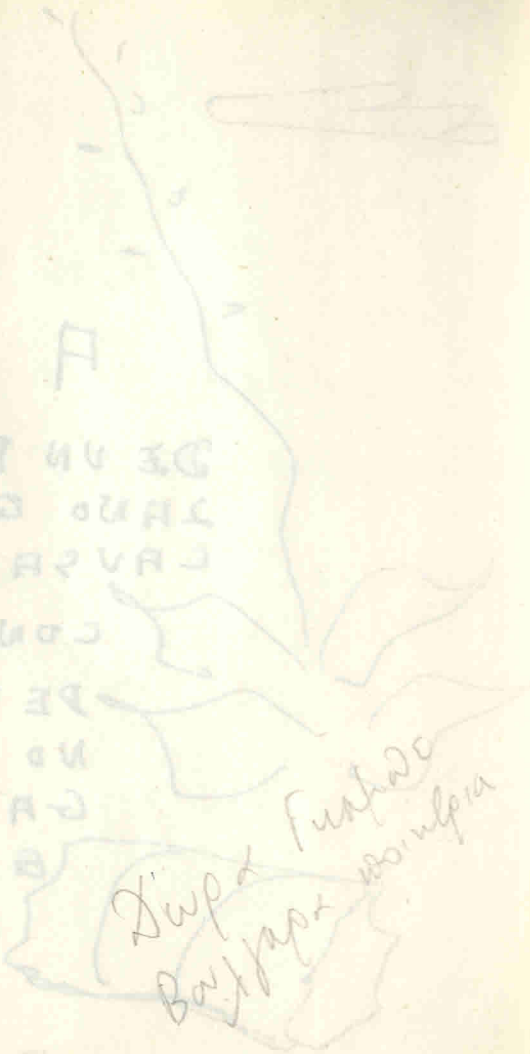
30



A EZZIPEONIDO

DE UN PINTOR VENEZO-
LANO QUE AMA LA
CAUSA DE CHIPRE Y
CON LA ALEGRIA
DE HABERLA CO-
NOCIDO EN BUL-
GARIA TIERRA
GENEROSA DE
PAZ Y DE RO-
SAS.

Cesar Rengifo
8-6-77


Σκόπια
Βουλγαρία

31

София 8-VI-77

На Elli, да бъде смела
както родинаша си, а
Кипър да е винаги
щаслив, хубав и усе-
михнат като нея!

Дора Габе

Дора Gabe

Болгарія

32

На Ели Пиониду!

Най-хубавата рима
на другар
е слънчевото
име Лъчезар!

Letsezar
Elenkov

Лъч. Ели

13 юни 77
Варна

Лъчезар
Ерзумиц
Варна

Тел. 88-57-12.

Ил. Ем. Леонидис 33

С обич. сряцом моите
кипърски приятели, с
признателност и изпращам

Павел Вєзиров

Pavel
Veziyov

Павел Вєзиров
Вардарian

34 1

Ели, помни че представляваш не само Панос, а и безсмъртния Стасинос!

8. VI. 77 г.
София

Др Асенов

Ασένων

Bayr. [illegible]

Drakomir

Asenov

35 Ε' ἀνάμνησις
τῆς συνάντησίας
σοῦ Λεμεσοῦ.
Κύπρος 1974

Γεγνυτα, κοσμ. τοῦτο σφ.
ομορφία καὶ ποίησιν τοῦ
τοπίου, καλλικὸ ἐρω-
τημα τοῦ τάξει ὁ ἑλλη-
σμός;

Κωσταβάλλα

Τῆς Εφης, ποὺ ὁ λόγος της γιά
τὴν κύπρο συγκίνησε
ὅλο τὸ συνέδριο. Μὲ
τὴν ἐλπίδα νὰ δκβάσω
τὸ βιβλίο της

Πολὺ φιλικά

Κώστας Βαλέτας

36

1

На хубавата Ели Пеониду –
с възторг към нейното творчество –
поезията, с най-добри чувства
и пожелания за много успех
и щастие в живота и за до-
бър спомен от срещата ни
в София

Елисавета Багряна

София, 8.VI.77

Elizabeta Bagriana

37

Ели, като те видя си
мисля за две неща:

1) Толкова красив ли е
Китър и толкова ли е
строен

2) Засилва се вярата ми
в поезията — тя наистина
е красота.

Павел Матев

София,
8.VI.77

Павел Матев

Pavel
Matev
Bulgaria

38

Greetings from
Norway
and Norwegian
poetry,
- our real
and revolutionary
poetry...

Martin Nag
Sofia, 8.6.77

MARTIN NAG (Норвегия)

39

1

Λεγουσιν αι γυναικης
Μπουδιζαρ γερον εις

In memory of a very nice meeting in Sofia to the most charming reader of the New Hungarian Quarterly, after having met Todor Živkov...

Iván Boldizár

8-6-77

Iván Boldizar
President Hungarian PEN –
Rakoczi út. 17 – Budapest
Tel. 136-857.

40

Magarul, de ósmite
rokonszenvvel

1977. 6. 8.

Dobory Imre

41

Az első élő cépruszi nő

sokat elrupadóbb, mint az

előtte sejtettem volna.

Már-már hódolattal

Bóbra, 1977. VI. 8.

Bárány Tamás

42

Most bánom igazán, hogy
sokat hiányoztam a görög órákról.

Kezét csókolja

Jovánovics Miklós

Szofia 77. VI. 8.

43

Ели и Пано, идвайте по-често в
Болгария, защото тя много ви обича
Няма да бъдете гости, а свои
хора! Игрван

44

Pięknej Eli z Cypru z serdecznym życzeniem, by Jej Ojczyzna jaknajszybciej odzyskała swój spokój i piękno.

Jerzy Putrament
JERZY PUTRAMENT

9 VI 77
Sofia

Warszawa
Al. Niepodległości

WARSZAWA
AL. NIEPODLEGŁOŚCI
151-17

Z życzeniami

45°

ERNEST BRYLL

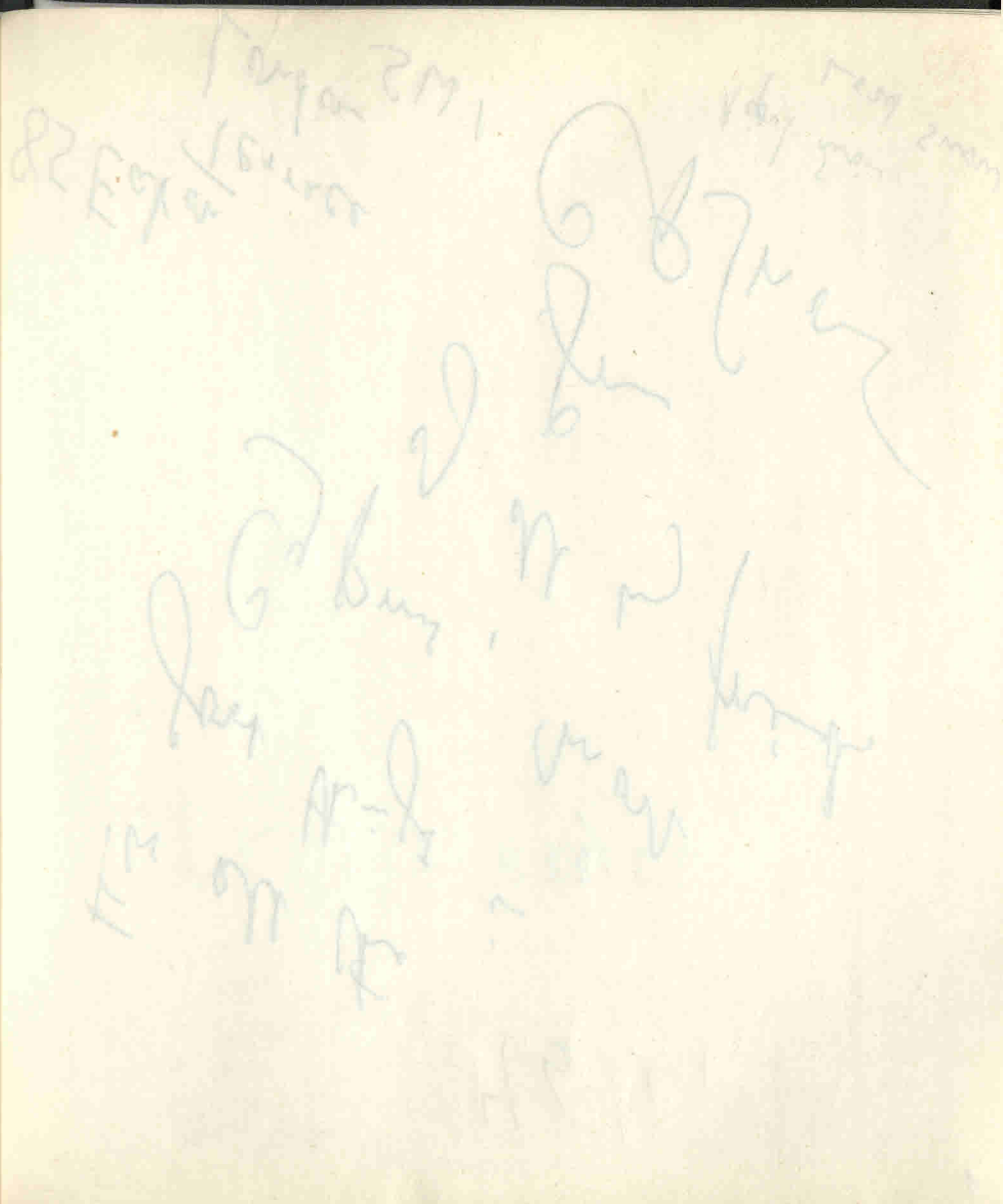
46

For all the
good things in
Cyprus, most
of all by friends

from
C P Snow

85 Eaton Terrace
London SW1

Nigel Lucas
Lord Snow



47

We love and support the cause of the dignified unity of all Cypriot people!

A. La Guma.
9/6/77

ALEX LA GUMA
36 WOODLAND GARDENS
LONDON N10.

We here and support the
cause of the deprived
unity of our Afghan
people.

Yours
8/10/74

ALEX LA GUMA
36 WOODLANDS GARDENS
LONDON N10.

48

6

Милая Элли! Мне было приятно на конгрессе мира видеть Вас моей соседкой.

С. Михалков

Moscou - Sofia

9.VI 77. S. MIKHALKOV

1977

49

Добрая Элли!

Пусть заживет рана Ваша, на которую теперь похож Ваш прекрасный остров. И — пусть также заживет рана в Вашем сердце.

Mikolas Sluckin

13

Добрая Анна!

50

Srdečne zdravím poetku
zo starodávnej kultúry
Elli Peonidou z Cypru

Daňo Okáli

Sofia, 9 VI 77

Texogolama

51

Alli Peonidou

Herzliche Grüsse für Sie
und für Cyprus, wo
ich zweimal gewesen war
- ein fantastisch schönes Land -
und außerdem bei uns an
Karls-Universität in Prag einige
Studenten aus Cyprus studieren,
zum Beispiel Mimis Papis,
die unsere gute Freunde sind.

Ladislav Fuks
Československo
Praha

Sofia, 5.6.77

Tiezvogel

52

Národům i umělním, žijícím a pracujícím na Kypru, zasílám své upřímné pozdravy a přání pokojného rozvoje a básníčce Elli Peonidu mnoho úspěchů v její záslužné literární činnosti

Mém Závada (Praha)

Sofia 9. června 1977

Τσιχοσχοβάνια

53

Aby Vaše básně, milá Eli,
pomohly Vašemu lidu pozvednout
hlavu a vytasit srdce.

Jan Kozák

9. červen 77

Τσεχοσλοβακία

54

Přeji Vaší poezii, aby měla
okolo sebe šťastnější život,
než má Kypr dnes. Aby byly
vyřešeny všecky současné pro-
blémy, aby se kyperský lid
mohl radovat ze života. Aby
vzkvétalo Vaše umění, Vaše
literatura. I Vaše poezie,
aby nabyla radostných tónů.

Josef Rybák

Τσεχοσλοβάκια

Gréji Vaší poezii, aby měla
okolo sebe šťastnější život,
než má kupec dnes. Aby byla
upřesněna všechny současné pro-
blémy, aby se kupecký lid
mohl radovat ze života. Aby
vykvétalo Vaše umění, Vaše
literatura. O Vaše poezie,
aby nabyla radostnější tvář

Josef Kupka

55

До новых встреч в
Софии, Москве, на Кипре!
Счастья Вашей дочери!

О. Беляев
Ю. Вертенко

56

9/VI - 1977 г.
My best wishes to you!
I am glad to meet
you in Sofia.
Best
Your

57

Было бы очень хорошо
дожить до того времени
когда наша борьба за
мир остается в памяти
как прекрасная страница
истории человечества, которое
решив эту проблему, возьмется
за следующую — как накормить
всех голодных в каждом уголке
земного шара.

Константин
Симонов

9. VI 77

К. Симонов

Constantine
Simonov

I think, if the problem of war - or peace, the problem of friendship between different people could be resolved through such charming diplomats as You are dear sister from Cyprus - it would be no more hate in the world -

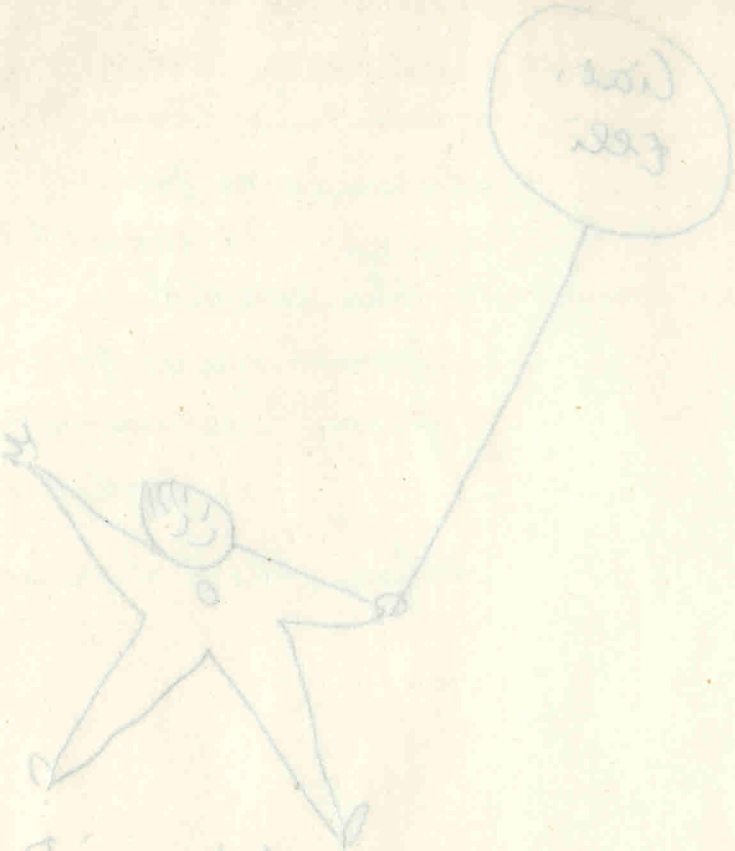
Yours sincer friend
from Rumania:

Todor Sandov

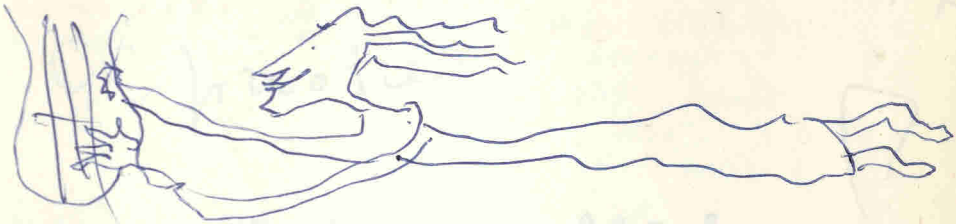
Sofia, the 3-rd June 77.

Gianni Rodari
9-6-1992

GIANNI RODARI



60



Peace
for Elly and
for us all

Valy Petrov

Sofia
VI 77

61

Ignazio

Buttitta

Palermo - Aspra

(Italia)

Tel. 615-239

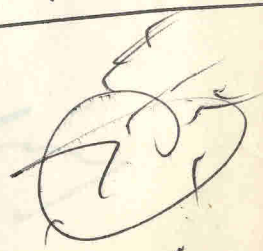
A Gelli Peonidou

9/6/77

Ci priota

Che come me

vive in una



isola - Nikiku

Io vivo in Sicilia -

C2

I met you at a turning on the path of life... wish could walk with you for sometime, but you cannot have all that you wish!

To you, my friend, all the best in the world & life.

& I have a beautiful souvenir from Cyprus in your memory.

Narenderpal Singh
D-203 Defence
Colony
NEW DELHI-
India.

It's wonderful, that we both have to admit that our children are the stimulators to some of our books. I think, children are our best teachers - if we let them!

Josef Reding

JOSEF REDING
KRUCKELERSTR. 2a
46 DORTMUND 50
WEST-GERMANY

0
64

На милата Ели Пиониди,
видната поетеса от Кипър,
моите най-сърдечни поздрави
за спомен от Софийската среща
на писателите от Европа, САЩ и
Канада.

Да пребъде мира и дружбата
между хората!

Слова на поезията!

София,
9.VI.1977 г.

Кан. Калчев

Kamen
Kaltsev

Валдарка

65

Hermann Kant
1136 Berlin
Am Tierpark 64

Weil ich gerade einen
642-Seiten-Roman
hinter mir habe,
fehlen mir die Worte.

Allerdings: zwei sind
für Sofia parat:

Herzlichen Dank!

L. Kant

9.VI.77

66

Nascere in un'isola
è, quasi, come nascere
nel centro del mondo;
e Cipro è un centro
del mondo straordinario.

Dacia Maraini

VIA GIULIA 199
ROMA
Telef. 6569088

67

L'isola di Venere
L'isola del Moro di Venezia
L'isola di Makarios
e dell' AKEL
un' isola di greci e turchi
che un giorno vivevano
in pace
un' isola che vuole
l'enosis, certo
ma che soprattutto
vuole essere
CIPRO

ALDO DE IACCO

che a Cipro è stato
due volte e vi è
stato felice

What a pleasure it is to meet you after listening to your eloquent call for peace. Let us hope that our effort will bear healthy fruit.

Sincerely,
Elton C. Fax U.S.A.
June 9, 1977

ELTON C. FAX
BOX 2188 L.I. CITY N.Y. 11102
U.S.A

69

With Compliments

Egito Gonçalves

EGITO GONÇALVES
R. SANTA CATARINA, 778 | 300
PORTO - PORTUGAL

Un souvenir très amical de la réunion de Sofia où nous avons beaucoup parlé de l'écriture et de la voix

Hervé Bazin

70

Χερβέ Μπαζίν

Lars Hulden
Finland

71

Om du min älskade
kommer hit till min grav
skall du veta:
stoftet som vilar där
värker av längtan till dig.

Lars Hulden
9.6.1977

Skerjabraut 3, Seltjarnarnes Island
tf. 22766

Innst í fjarðarbotninum
uppundir fjallsbrún
leðist kvöldið
niður leitið.
Skuggapess ber við himin bláan himin
sem heldur ljósi harfinnar sólar
í gagnsæju hyldýpi sínu.
Það dregur á eftir sér langan slóð
úry það stöngvar honum
eins og kast neti
út yfir kaldan sjávar flötum.
Í möskvunum hanjir myrkið.
Njörður P. Njarðvík

72

Njozdur
Njazdvic

Njarðvík

73

1

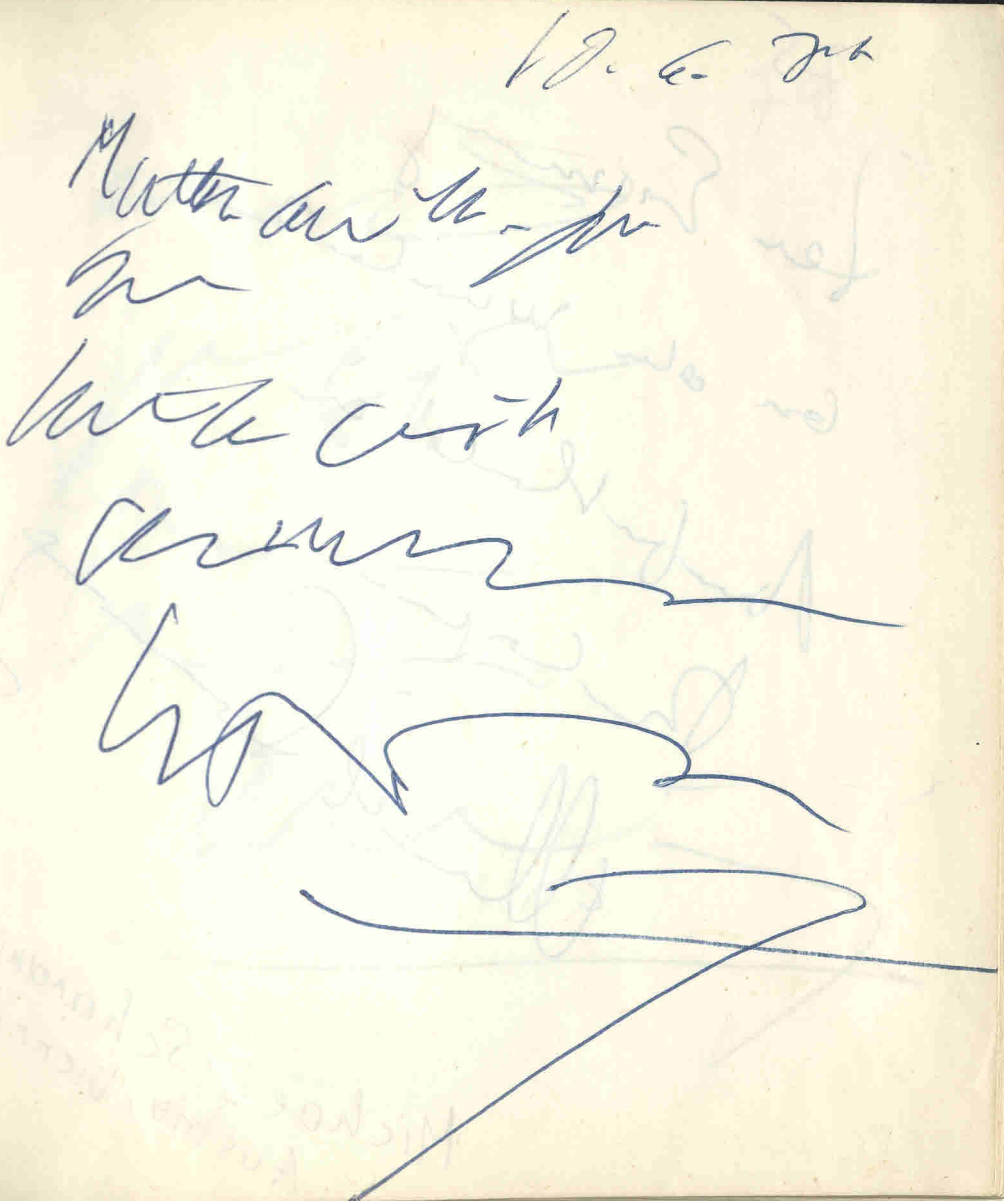
Accross dark waters
Far through the darkness of the hours.
Deep delving in the blood
Of ancient wonders. . . .

I Know You!

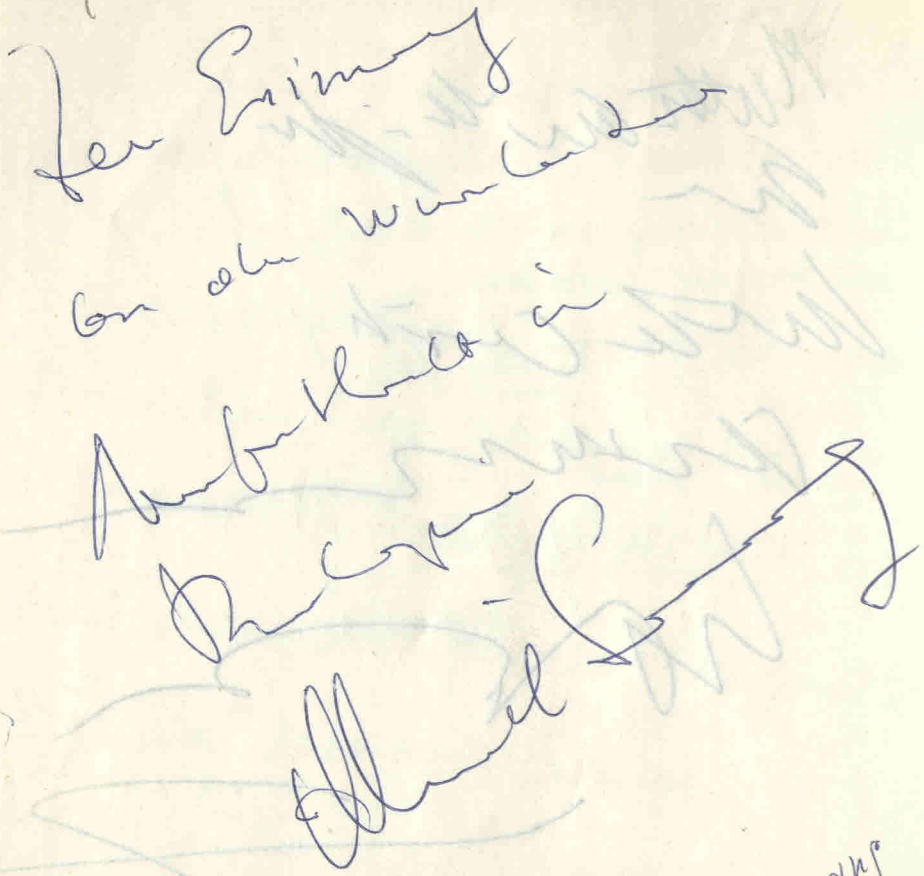
With love
Sarly Mount
77
Camden

74

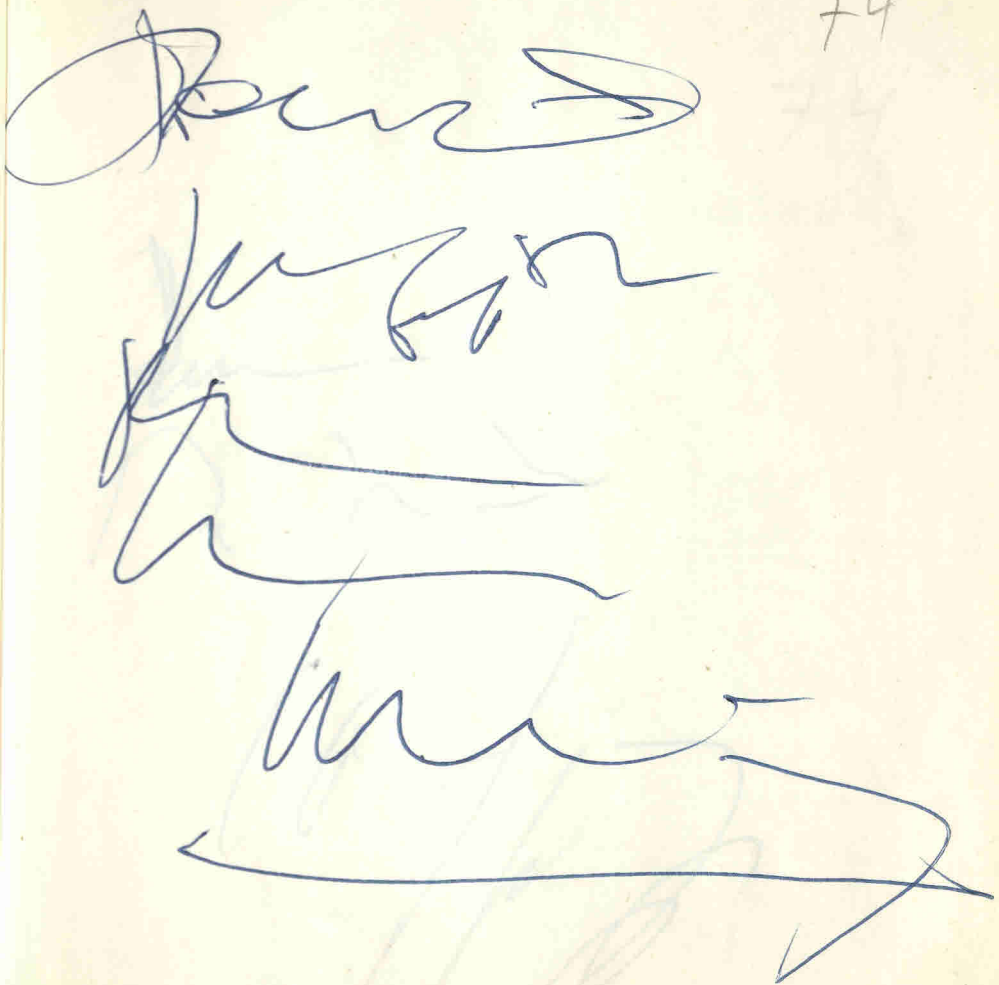
Paavo Rintala?
Finland

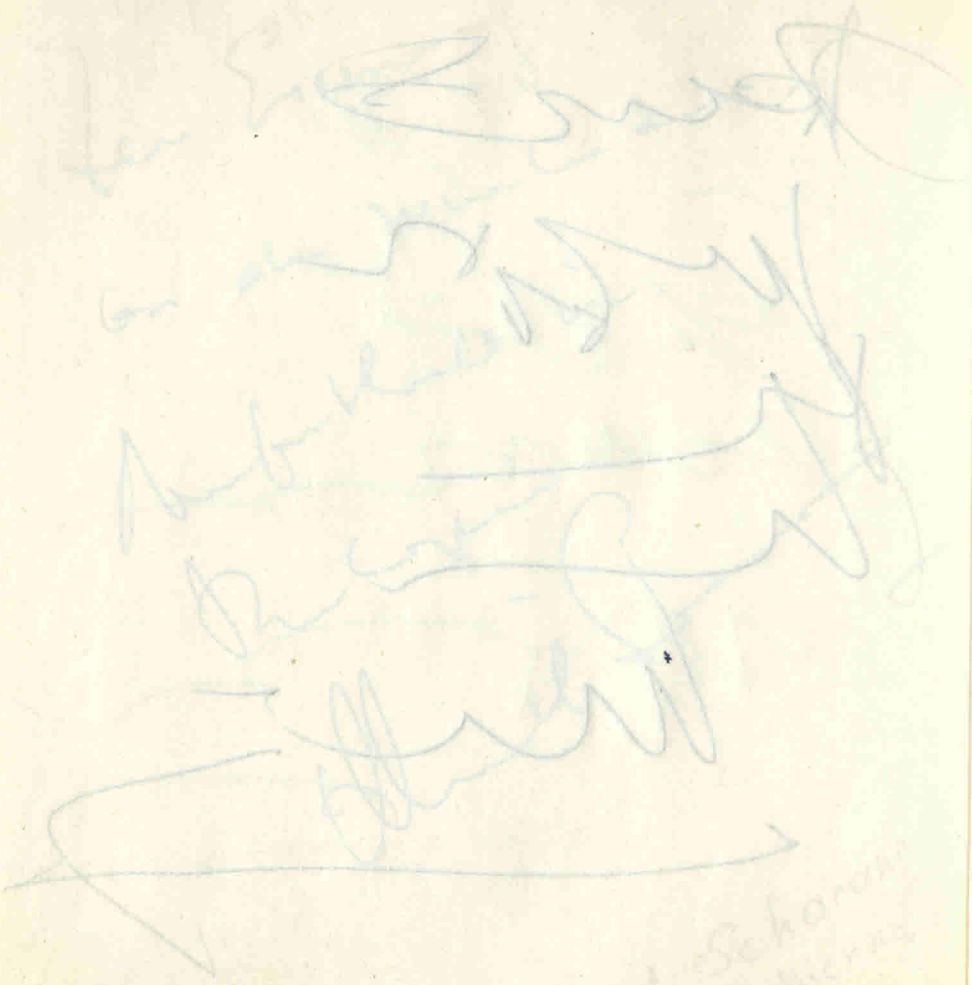


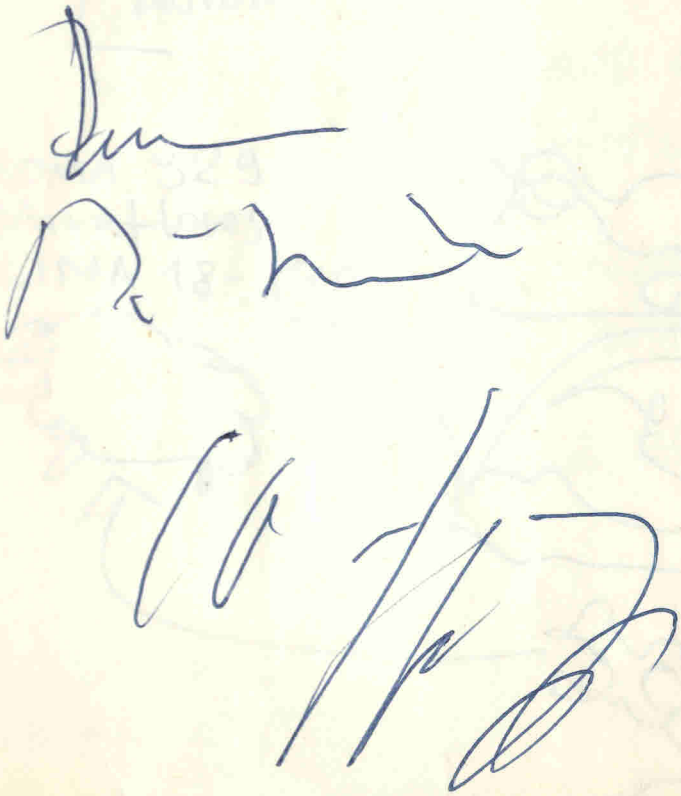
75



Michael Scharang
Austria, Vienna





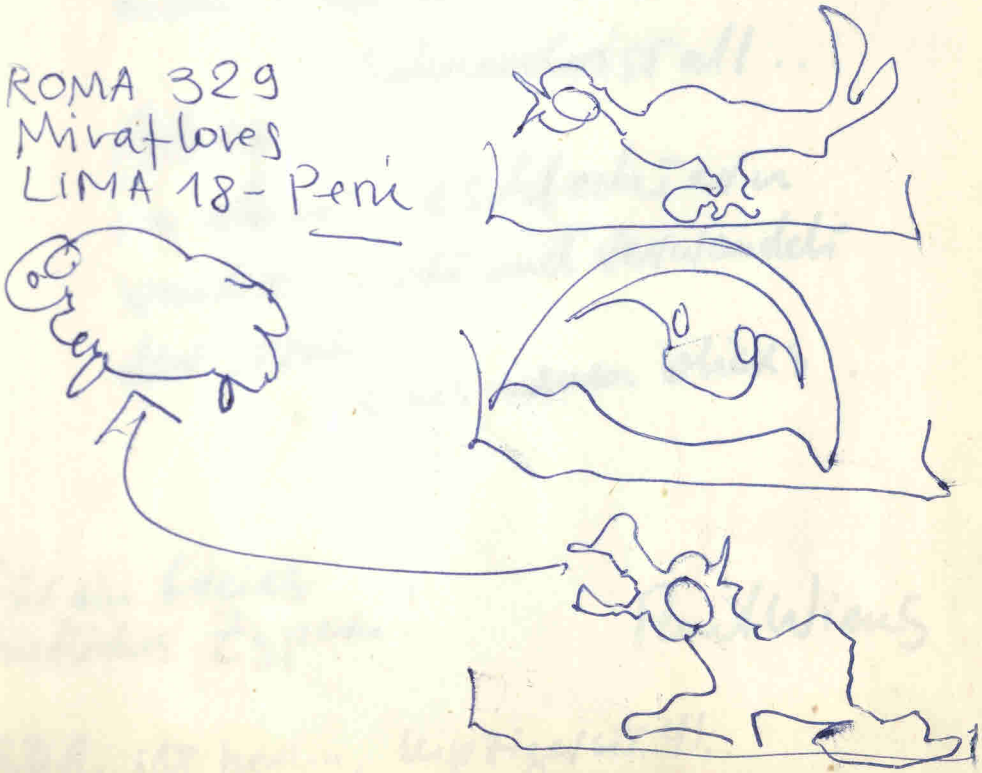


76

Antonio Cisneros

[ANTONIO CISNEROS — Perú]

ROMA 329
Miraflores
LIMA 18 - Perú



77

9/VI/77

Kunst

Schulen, schnell schmelzende,
nicht haltbarer als ein
Schneekristall...

Aber
in aber geschlechtern
wandert, wirkt und verwandelt
der stahl
eines neuen blicks.

Für ein freies
friedliches Zypern!

Paul Wiens

G.D.R. 108 Berlin, Leipzigerstr. 41.

9/VI/47

Kunst

Schulen, schnell schneidende,
nicht hoch bauen als ein
Schneeweißfall ...

Aber
in aber geschlechtern
wandert, wirkt und verwandelt
der Strahl
eines neuen Blicks.

Für ein freies
friedliches Zypern!

Paul Wiens

G.D.R. 108 Berlin, Leipzigerstr. 41.

78

Ich komme aus
einem Land
das sehr klein ist
wir leben in Frieden
weil es sonst
Krieg ~~gibt~~ gäbe

Sofia, 9. 6. 77.

Walter Matthias Dägelmann

79

For Elli Peonidou

and her happy husband.

Otto Steiger

Sofia, June 1976

My adress:

Otto Steiger
Regensdorferstrasse 179
Zürich / Tel. 563933

Erfolgen

80

To

brothers and sisters in Cyprus,
the land of national amity

in sweet remembrance of Sofia
where we writers met to create
a stable peace on the foundation
of freedom and justice.

Subhas Mukhopadhyay

(SUBHAS MUKHOPADHYAY)
INDIA

To Elli Peonidou — 81

A voice of Cyprus,
suffering, heroic
Cyprus, from an
American whose heart
is always with you.

Phillip Bonosky
(Phillip Bonosky)

June, 1977, Sofia

35 FT. WASHINGTON AVE,
NEW YORK CITY
N.Y. 10032
U.S.A.

82

ばらの門

先を譲りし

潜りけり

元七年三月十二

飯澤一丁

21, SANAI-CHO,
USHIGOME. SHINJUKU-KU
TOKYO, 162
TADASU IIZAWA

83

UM ABRAÇO AMIGO

para CHIPRE e para a sua PAZ

do F. M. de Melo e Castro.

SOFIA / Junho / 1977

RUA MARIA, 31 - 2.º
LISBOA - PORTUGAL

Para Elli Perrídou,
poeta y compañera
de Chile,
con el deseo profundo de
que en su hermosa isla se en-
cuentre la paz verdadera,
como en todo el mundo.

Un fuerte abrazo,

R. Rubio.

adresse:

Rodrigo Rubio [Rosa Romá
La Navafuina, 90 · 3º D
MADRID 30

85

Luis GONTISOLO

Con mi esperanza y deseo de que Chipre vuelva a ser algún día — como en tiempos de Afrodita — la isla del amor

Luis Goytisolo

Sofía, Mayo, 1977

C. Balmes 441
Barcelona, 6
España

86

Да Панос и Ери — нашите мири приятели от древних остров на Афродита — с пожеланиях за мир, творчество и радост.

Рада Гарина

Гур. Кремский Гонтвард

Собрик 64

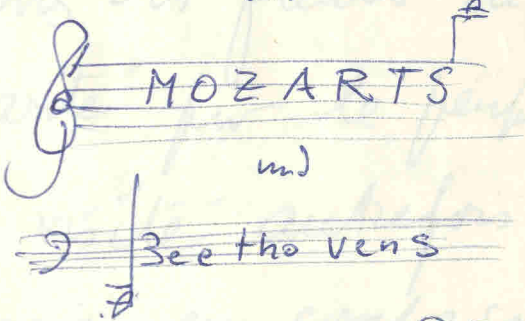
87

Aus Wien

Vienne

BEHA

der Stadt



Wünsche für die

HARMONIA

(den griechischen Begriff)

in

Zypern

Sofia

Josef Richter

Wien 4. Frankenburggasse 5

Avec mon souvenir amical
et toute la fleurs de ma
solidarité pour le peuple de Chypre
J'ai visité autrefois la
Bulgarie en compagnie de
Yannis Ritsos. C'est ma fierté.
J'ai vu la maison de Vaptzarov en
compagnie de Yannis, haute voix
du monde
Salut, fraternité courage
Pierre Gamarra

73 rue d'EPINAY - 95100 ARGENTEUIL - FRANCE

Max Walter Schulz
Septanna

My devotion to the
people of Cyprus,
especially to the wonderful
owner of this diary

Ivan Walter Lenk
701 Leipzig - GDR
Manetstraße 18

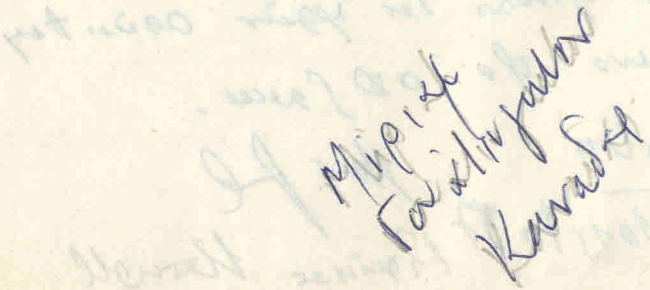
Rainer Kerndl

89

Going to Damaskus I had the opportunity to stay in Cyprus - but for a few hours only. Maybe sometimes I can visit your beautiful island. But until then I know there are friends, who will struggle for peace and progress in your country as we do at home.

1136 Berlin
Balatonstr. 37

Kurt [illegible]
Rainer Kerndl
Berlin, GDR



90

Moscow Roses

You send me roses
from Moscow a
post card telling
about winter and
being stranded in
a hotel far from
the apple market.

You remind me
to feel helpless
and suddenly I'm
surrounded by
empty fur coats
who have lost
the people who
used to wear them.

with best wishes in Sofia
from Miriam Waddington
June 1977

Elfiko Korfazes
Πορφαγγία

Egito Gonçalves - Rua Santa Catarina, 778 / 300 - Porto - Portugal

Notícias do Bloqueio

Aproveito a tua mentalidade
o teu riso oval, a tua beleza clara,
para enviar notícias do bloqueio
aos que no continente aguardam ansiosos.

Este é o início de um poema escrito em 1972 cheio de fascínio. A ideia é de que Portugal é um país bloqueado, como uma ilha; Chipre é hoje uma ilha dividida e sofre uma angústia que também nós conhecemos. Foi sendo um poeta de Chipre, que nos trouxe, com o seu rosto oval e a sua beleza clara, notícias do bloqueio que injustamente o seu país sofre — o bloqueio interior, talvez o pior de suportar — dedico-lhe esse poema longínquo, porque a luta pela paz e pela justiça é só uma e não tem fronteiras.

Egito Gonçalves

Portugal in Sofia - 10 - 6 - 77

92

На прекрасната поетеса
Ели Леониду, поетеса, която
обичам дълбоко и искрено,
с която ме свързва
скъпо приятелство.

И вярвам, че това приятелство
е завинаги

София 9 VI 17

Лиляна
Стефанова

Лиляна Стефанова
Бъдрарія

93

На моята Ели,

пожелавам всичко най-
хубаво и
часть от моята
болка...

Силвия

VI/1977 г.

Бирвія
Мидорісова

бул. Руски 10 —

Тел. 89-26-63

94

Ако бях поет, щех да
напиша стихове и да
ги посветя на Ели, с която
защищаваме едни и същи
идеали, една и съща любов
на нашите международни
среши. След като видях
Кипър, убедих се, че тя е
олицетворение на всичко
поетично и прекрасно в
този „лисъ зелено-жълъ, за-
хвърлен във морето", този
остров на страданието и на
надеждата.

От все сърце — Ив. Уветков
8.12.83 г. Лимасол

X

98

To Elli

Partition brings pain to both our countries. May we have peace soon.

Love

Brian Phelan

35, Britannia Road,
London S.W. 6

01.7310774

Μωρίαν Φίλον
Ιρχανδο

01 3310444

Зад спокойно море има чудни предели,
И за там ще замине талантливаго Ели,
Но чудесните песни и прекрасния
ще останат в България глас.
96 ще останат
във нас!

Славъ

97 La Paz es la Vida.
Cordialmente,
Alcalde

98

На Ели Леониду от прекрасни
остров Кипър, който не съм
посещавал, но който без съмнение
е прекрасен, щом е родил такава
прекрасна поетеса.

С братска обич!

12 юни 77, Варна Николай Христов

Една кайка кръв от Кипър,
Лятно слънце в две зеници,
Истина в една усмивка.

13 юни 77 Варна Николай Хри

Nikolai Xpidofov

99

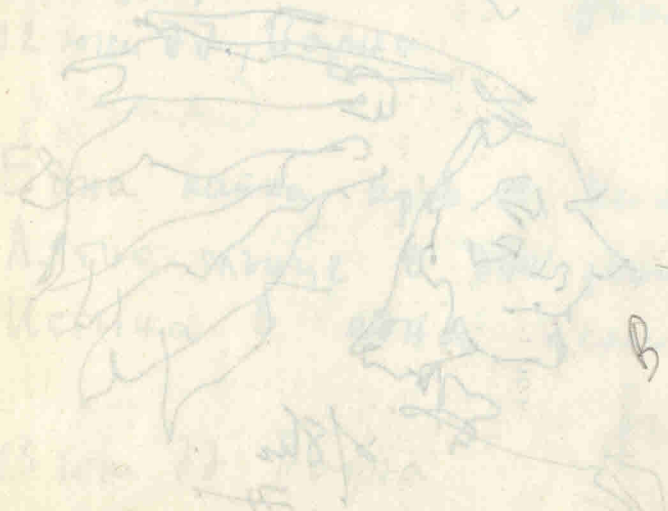
For Elli

Please accept the admiration
& good wishes of

s/ Jane Momaday

at Drushba, on the Black Sea, this
twelfth day of June, nineteen
hundred & seventy-seven.

N. SCOTT MOMADAY
512 HAWTHORNE AVE.
PALO ALTO, CALIFORNIA
U.S.A.



100 На милата Ели –
хубава като слънцето и
красива като щастието –
с най-хубави чувства и
пожелания да светли дни
на нейната прекрасна
страна!

Георги Пенчев

101 Дорна
11. 7. 1977.

Вече зная, че Ели и Панос
светят за бъмарската литература в Кипър,
тъй както едрите звезди на фаматуста над
този неповторим остров...

Ив. Балабанов

Кипър, Лимасол 24 VIII 78 г.